МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
Филологический факультет
Кафедра русского языка
Лаборатория общей и сибирской лексикографии
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА ИМ. В.В. ВИНОГРАДОВА РАН
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА ИМ. А.С. ПУШКИНА
ПОД ЭГИДОЙ РОССИЙСКОГО ОБЩЕСТВА ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ
РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ (РОПРЯЛ)

ЛЕКСИКОГРАФИЯ ЦИФРОВОЙ ЭПОХИ

Сборник материалов Международного симпозиума
(24–25 сентября 2021 г.)

Томск
Издательство Томского государственного университета
2021

DOI: 10.17223/978-5-907442-19-1-2021-75

Ю.А. Шкураток, А.В. Кротова-Гарина
Iuliia A. Shkuratok, Anastasiia V. Krotova-Garina

Проблемы коми-пермяцкой лексикографии* **Problems of the Komi-Permyak Lexicography**

Пермский государственный национальный исследовательский университет,
Пермь – Perm State University, Perm
shkuratok@mail.ru, anastasia.garina@ya.ru

Аннотация. Кратко охарактеризованы основные этапы коми-пермяцкой лексикографии и сформулированы существующие проблемы. Основной из насущных задач является создание тематических диалектных словарей и сводного словаря коми-пермяцких диалектов.

Summary. The main stages of the Komi-Permyak lexicography are described and modern problems are formulated. The main problems can be stated as follows: making of thematic dialect dictionaries and the dictionary of the Komi-Permyak dialects.

Ключевые слова: коми-пермяцкий язык, диалектология

Keywords: Komi-Permyak Language, Dialectology

Коми-пермяцкий язык, относящийся к пермской ветви финно-угорских языков, до начала XX в. был бесписьменным: «единичные издания, выходявшие до революции, были на разных диалектах и не имели широкого распространения» [2. С. 34]. Однако коми-пермяки и их язык становятся предметом внимания отечественных и зарубежных исследователей намного раньше, уже в XVIII в. появляется целый ряд работ: 1) H.F. Müller. *Sammlung russischer Geschichte* 1758 г., где наряду со словами на других языках зафиксировано небольшое количество коми-пермяцких (далее – к.-п.) слов; 2) I. Fischer. *Sibirische Geschichte* 1768 г., в работе приведено несколько десятков к.-п. слов; 3) «Дневные записки путешествия академика Лепехина» 1780 г., в книге отмечено 50 к.-п. слов; 4) несколько сотен к.-п. слов можно обнаружить в словаре Паласса; 5) «Краткий пермский словарь с российским переводом собранный и по разным материалам расположенный города Перми Петропавловского собора протоиереем Антонием Поповым 1735 г.» (ок. 2,5

* Работа выполнена при поддержке РФФИ № 20-412-590005 «Лексическое пространство коми-пермяцкого языка».

тыс. слов). В последующий период ценнейшим источником лексического материала становятся «Лексикон» Георгия Чечулина 1828 г. (ок. 4,5 тыс. слов); «Словарь русско-пермяцкий», рукопись 1848 г., город Усолъе (ок. 3,5 тыс. слов) [1. С. 8].

Наиболее известной и объемной работой XIX в. считается «Пермяцко-русский и русско-пермяцкий словарь» Н.А. Рогова, вышедший в Санкт-Петербурге в 1869 г. Словарь содержит около 13 тыс. слов, собранных исследователем с 1849 по 1868 гг. и относящихся к южному наречию к.-п. языка [3. С. 6].

В XX в. появляется целая плеяда ученых и исследователей к.-п. языка, а вместе с ними и ряд словарей. Первый из них – вышедший в 1945 г. «Коми-пермяцкий орфографический словарь» С.Ф. Грибанова (ок. 3 тыс. ед.). В 1946 г. появляется «Русско-коми-пермяцкий словарь» П.С. Кузнецова, А.М. Споровой. Большой вклад в к.-п. лексикографию внесли Р.М. Баталова и А.С. Кривошекова-Гантман, они являлись авторами-составителями нескольких переизданий «Коми-пермяцкого орфографического словаря» (последнее вышло в 1992 г., около 20 тыс. слов), а также опубликованного в 1985 г. «Коми-пермяцко-русского словаря» (ок. 27 тыс. слов). Кроме этого, в 1993 г. в Кудымкаре был издан «Коми-пермяцкий словарь» для учащихся, составителями которого являлись Г.И. Немтинова, В.В. Федосеева, Л.Ф. Яркова. Среди работ XXI в. следует отметить работу А.С. Лобановой «Этнокультурологический мини-словарь коми-пермяцкого языка» (более 200 словарных статей) в составе «Коми-пермяцкого этнолингвистического сборника» 2008 г.; «Фразеологической чукор» В.В. Климова в работе «Корни бытия: этнографические заметки о коми-пермяках» 2007 г.; «Коми-пермяцкий фразеологический словарь» О.А. Поповой 2010 г. В последнее десятилетие появились школьные издания словарей антонимов, синонимов и морфем к.-п. языка.

К сожалению, на сегодняшний день стоит констатировать, что работа по лексикографическому описанию к.-п. языка ведется не так активно, как хотелось бы. Последняя редакция «Коми-пермяцкого орфографического словаря» вышла в свет в 1992 г. С тех пор в языке появилось большое количество слов, отражающих новые реалии. Кроме того, «Коми-пермяцко-русский словарь» и «Коми-пермяцкий орфографический словарь» имеют различные рекомендации по слитному или раздельному написанию целого ряда лексем.

«Коми-пермяцко-русский словарь», который был значительным достижением советской лексикографии, не был лишен ряда недостатков,

присущих словарям того периода. Он включает большой пласт заимствований из русского языка, не нуждающихся в «переводе», глаголы с регулярными суффиксами подаются в нем в разных словарных статьях, что значительно увеличивает его объем, однако выключает из своего состава слои, необходимые историкам языка и этнолингвистам: мифологическую лексику, промысловую, сниженную и обценную и т.п.

Кроме того, «Коми-пермяцко-русский словарь», содержащий и территориальные пометы, является словарем нормативным. В ходе наших экспедиций было обнаружено большое количество лексических лакун: диалектная лексика к.-п. языка еще требует своего описания. Работа над словарем к.-п. диалектов в настоящее время осложняется тем обстоятельством, что все современные носители языка являются билингвами, количество коми-пермяков, хорошо владеющих лексикой, связанной с традиционной культурой, неуклонно сокращается.

Работе над диалектным словарем должен предшествовать значительный подготовительный период, включающий следующие этапы: 1) после завершения работы над «Коми-пермяцко-русским словарем» была утрачена картотека, и для работы над новыми словарями необходимо заново ее создавать; 2) описание к.-п. диалектов требует разработки программ-вопросников по сбору лексики определенных пластов и регулярной полевой работы; 3) необходимы словари, описывающие определенные лексико-тематические группы. Такая работа в настоящее время ведется Лабораторией региональной лексикологии и лексикографии ПГНИУ совместно с Коми-пермяцко-русским отделением ПГГПУ: в 2021 г. были изданы «Материалы для словаря коми-пермяцких названий грибов», «Материалы для словаря коми-пермяцких названий растений», «Словарь коми-пермяцких названий мифологических персонажей».

Литература

1. Баталова Р.М. История изучения коми-пермяцких диалектов в дооктябрьский период // Коми-пермяцкая диалектология. М.: Наука, 1975. С. 5–10.
2. История коми-пермяцкого литературного языка // Коми-пермяцкий язык: введение, фонетика, лексика и морфология / ред. и соавт. В.И. Лыткин. Кудымкар: Коми-Пермяцкое книжное издательство, 1962. С. 34–41.
3. Кривошекова-Гантман А.С., Баталова Р.М. Предисловие // Коми-пермяцко-русский словарь. М.: Рус. яз., 1985. С. 5–7.